

SVENSK

SÅMASKIN mod. SM

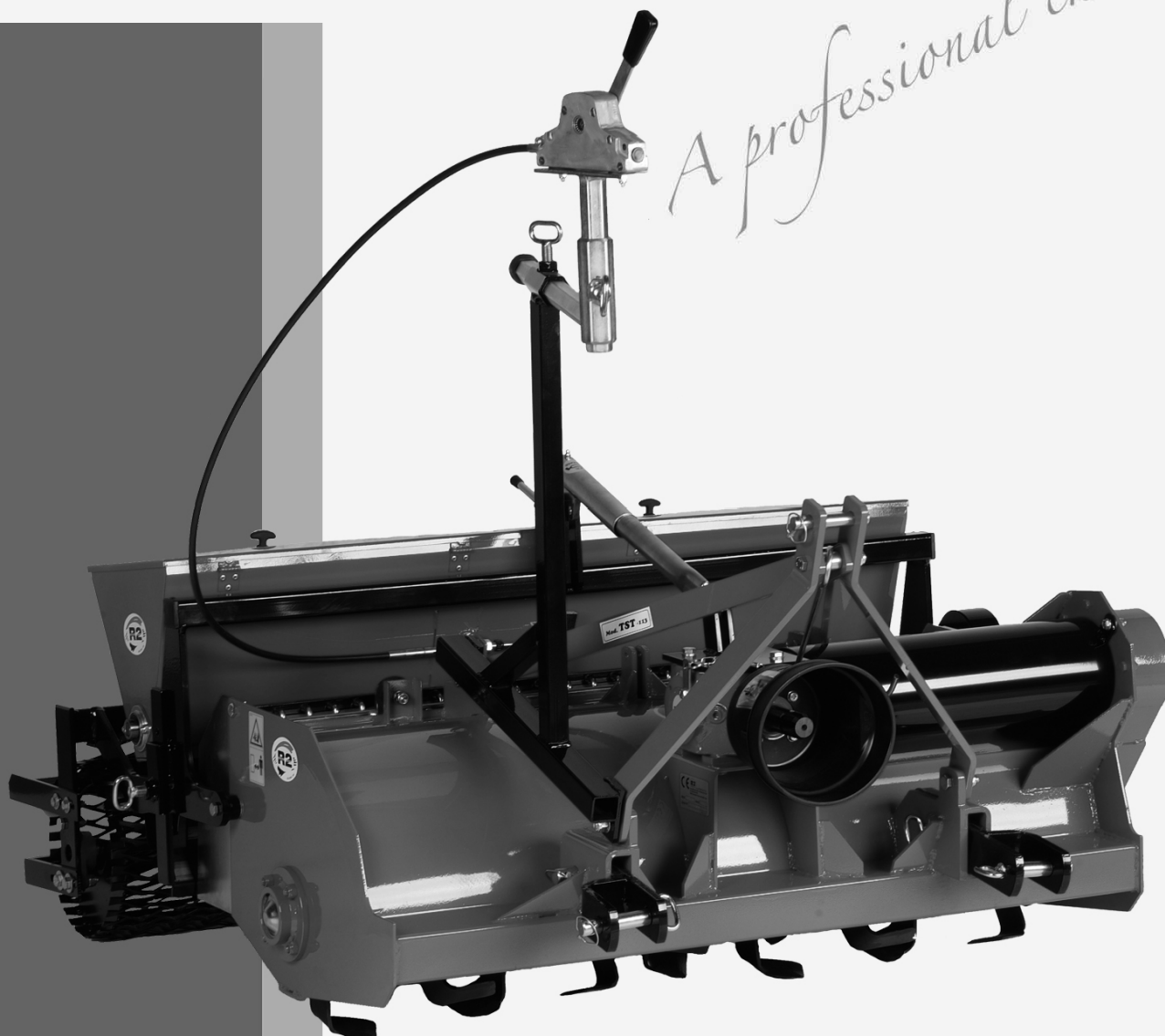
För Stenedläggare mod. TST - TSThi

Drift- och underhållsmanual

(Översättning av originalinstruktioner)



A professional choice



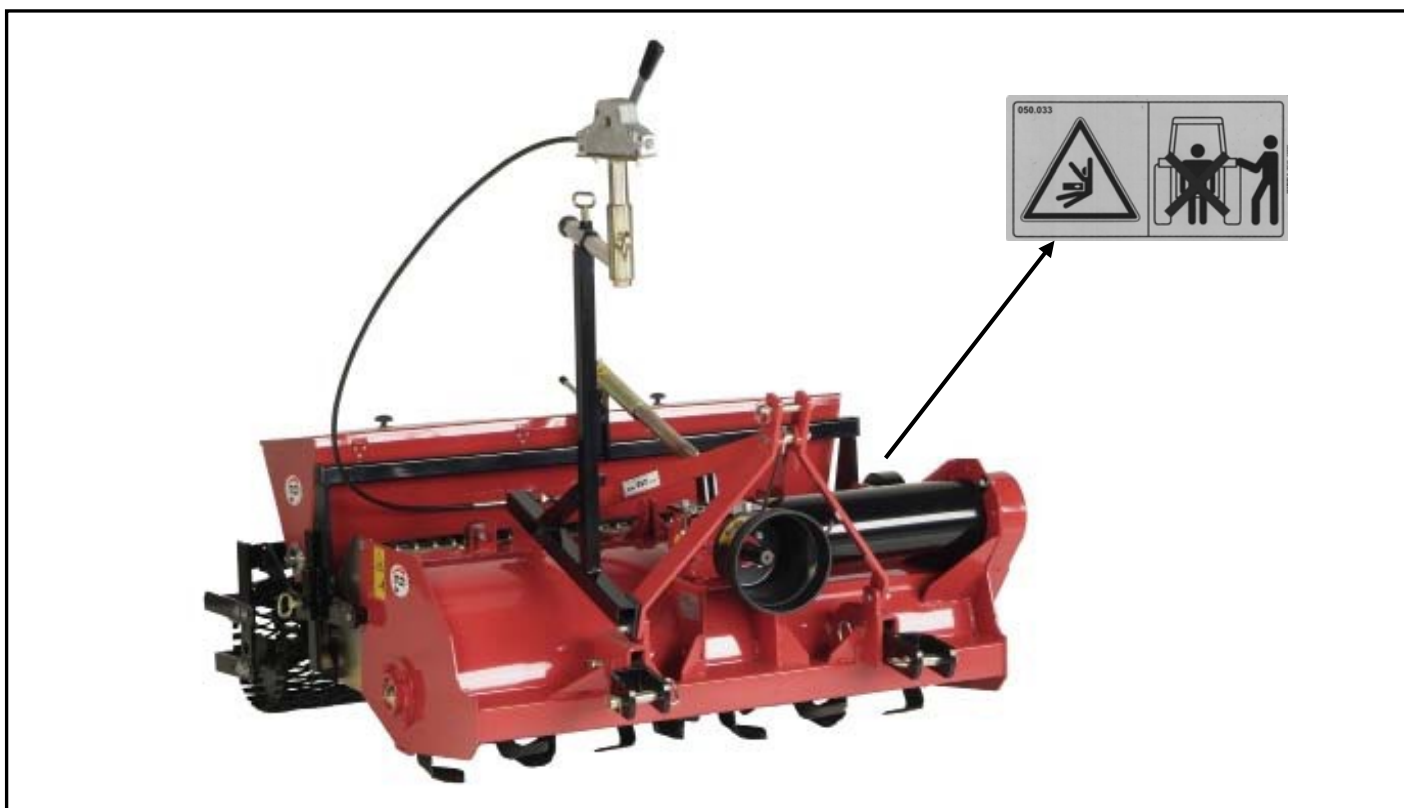
Made in Italy
www.R2RINALDI.com

Innehåll

	Sid.
Förord.....	3
Maskinidentifikation.....	3
Beskrivning av maskinen och lämplig användning.....	4
Tekniska specifikationer och dimensioner.....	5
Transport och hantering av maskinen.....	5
Förebyggande av olyckor	6
Montering av komponenterna.....	7
Justering och användning av SM såmaskin.....	8
Underhåll.....	9
. Efter avslutat arbete och förvaring av maskinen.....	10
Bortskaffande av komponenter och emballage.....	10
Garanti och certifiering.....	11

VARNING

Håll alltid ett säkert avstånd när du ser varningssymbolen placerad på sidan av maskinen. Klättra aldrig upp på rullaggregatet eller maskinen.



Läs denna bruksanvisning innan du använder maskinen.



Innan du utför något arbete på maskinen, stäng av traktorn, ta ur tändningsnyckeln och läs den här bruksanvisningen.

Förord

Först och främst vill vi tacka dig för att du valt den här maskinen.




Såmaskinen SM kan ge maximal effektivitet under lång tid om du noggrant följer de drifts- och underhållsregler som anges i den här manualen.

lakttagandet av dessa regler kommer att förebygga olyckor och misstag på grund av försummelse eller oaktsamhet, för vilket vårt företag **R2** fransäger sig allt ansvar.

Denna drifts- och underhållsmanual bör betraktas som en integrerad del av maskinen och måste därför alltid åtfölja den vid försäljning, även vid försäljning till tredje part.

Förvara den här bruksanvisningen på ett säkert ställe, så att du eller den som använder maskinen enkelt kan läsa den vid behov.

Beskrivning av varningssymbolerna i denna manual

		
Denna symbol används i den här manualen för att indikera åtgärder (felaktig användning av maskinen), föremål, beteenden och situationer som kan utgöra en fara för din eller andra personers säkerhet.	Runda symboler med vita märken används i den här manualen för att ange personliga skyddsanordningar som krävs vid användning av maskinen eller vid arbeten på den.	Denna symbol används i den här manualen för att indikera att den beskrivna funktionen ska utföras när motorkultivatoren eller traktorn är avstängd och nyckeln är urtagen.

1 – Maskinidentifikation

Varje R2-maskin bär CE-märket som anger typinformation för R2-företaget och maskinen. Märket är placerat på behållarens framsida.

Bild 1



2 – Beskrivning av maskinen och lämplig användning

SM SÅMASKIN är utrustning konstruerad för att fästas på **STENNEDLÄGGARE Mod. TST - TSThi** producerad av R2. Syftet med **SM SÅMASKIN** är att lägga funktionen såmaskin till nedläggning av stenar och växtrester, utjämning, fräsning och kompaktering av jord som utförs med TST - TSThi stennedläggare. Den speciella nätrullen som finns baktill på maskinen ger en perfekt kompaktering av jorden och täcker samtidigt fröet till ett lämpligt djup. Mängden frö som sprids på marken kan justeras med hjälp av en särskild spak. En speciell borste placerad inuti behållaren, vilken är mekaniskt aktiverad genom den bakre rullen, ger jämn fördelning av frö på jorden.



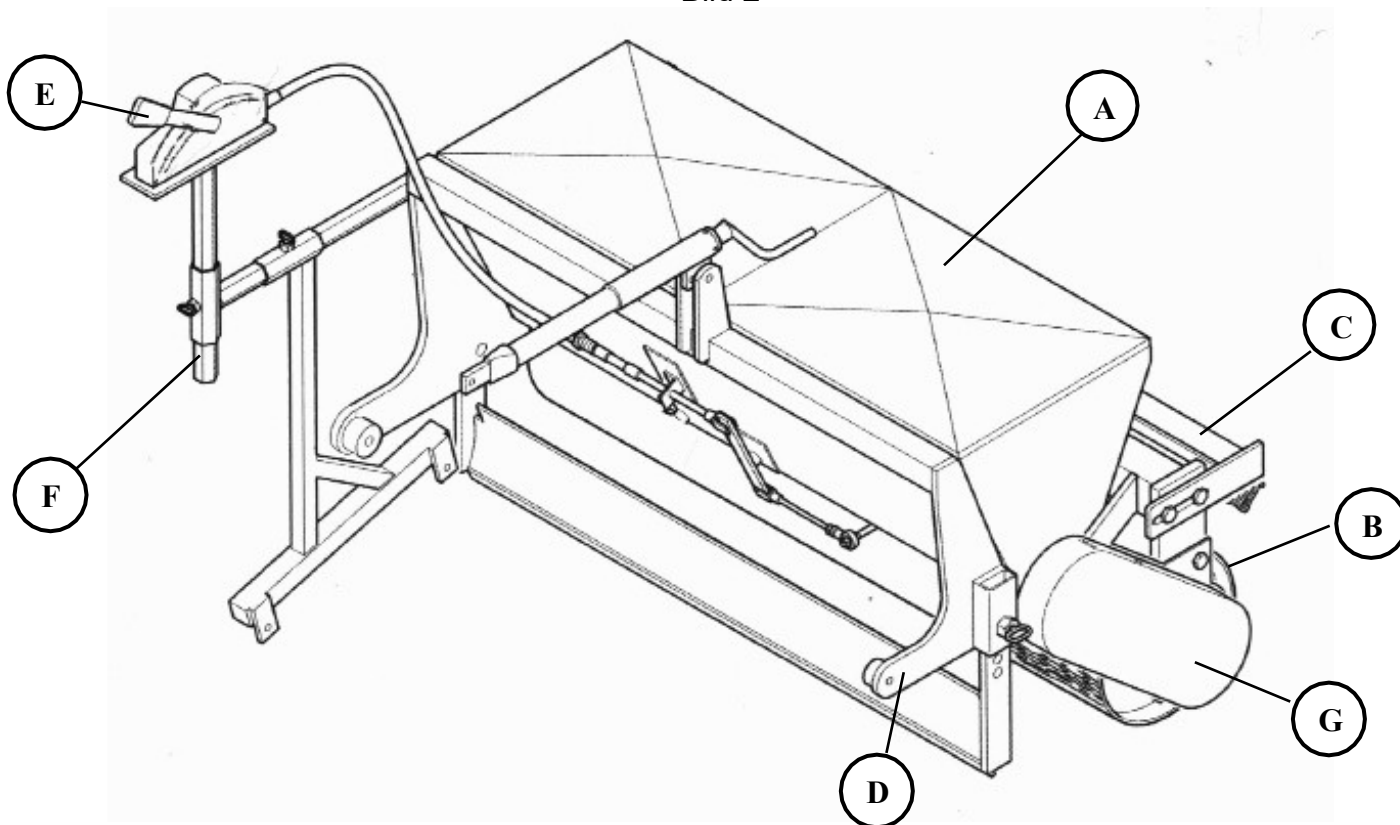
All annan användning av **SM såmaskin** än den som anges här anses vara olämplig och därför farlig. I de fall då **SM SÅMASKIN** används för några andra ändamål än de som anges här, fransäger sig tillverkaren allt ansvar för alla slags skador.

Maskinen får endast användas, underhållas och repareras av kunnig personal.

Personalen som använder maskinen ska vara lämpligt utbildad och informerad om lämplig användning av utrustningen och om dess relevanta risker.

Användaren bör följa gällande föreskrifter och lagstiftning om brandskydd, industrisäkerhet och körning på allmänna vägar.

Bild 2



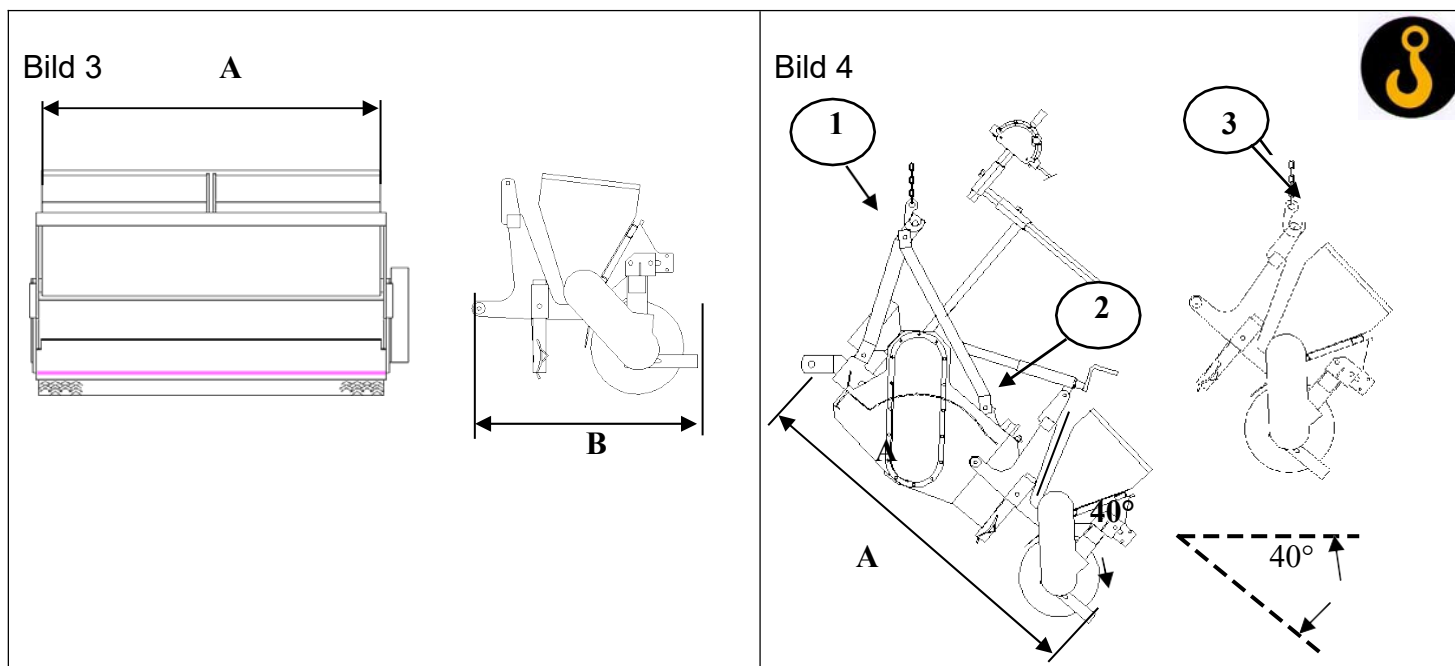
- A: Behållare
- B: Rulle
- C: Rengöringsborste för rullen
- D: Armar för fastsättning till stennedläggaren/fräsen
- E: Spak för öppning/stängning av behållaren
- F: Stöd till spak för öppning/stängning av behållaren
- G: Transmission till behållarens rulle-borste

3 - Tekniska specifikationer och dimensioner

	Modell		
	SM 100	SM 113	SM 130
Såbredd (Bild 3 – Ref A)	110 cm	119 cm	134 cm
SM Djup (Bild 3 – Ref B)	73 cm	73 cm	73 cm
SM + TST Djup (Bild 4 – Ref A)	130 cm	130 cm	130 cm
Traktor + SM + TST effekt	18 -30 HK	20 -35 HK	25 -35 HK
SM vikt	70 Kg.	78 Kg.	95 Kg.
SM + TST vikt	265 Kg.	300 Kg.	320 Kg.
Behållarvolym	57 L.	62 L.	68 L.



Anmärkning om buller: såmaskinen avger en försumbar ljudnivå (<< 70 dB (A)). Se TST – TSThi-maskinens och traktorns manual.



4 – Transport och hantering av maskinen

- Redskapet måste hanteras med lyftutrustning. Se till att lyftutrustningen (inklusive remmar, rep och kedjor) har tillräcklig kapacitet för vikten som ska lyftas och att utrustningen är i gott skick.

Förankringspunkter för att lyfta maskinen:

- TST+SM: trepunktssvängning (Bild 4 – Ref. 1)
- TSThi+SM: särskild lyftögla placerad på stödet (Bild 4 – Ref. 2)
- Endast SM: särskild lyftögla placerad på rullens stöd (Bild 4 – Ref. 3)

På grund av tyngdpunktens placering tippas maskinen 40° då den lyfts (Bild 4)



Använd alltid skyddsskor och se till att det inte finns några personer eller djur i arbetsområdet för att kunna arbeta på ett säkert sätt.



- Redskapet måste transporteras med professionella transportmedel (lastbil, skåpbil, etc.). Innan du börjar transportera, se till att du har förankrat maskinen med rep eller band för att stabilisera den. Förankringspunkterna kan vara på rullens stöd och på trepunktskopplingen.

- Kontrollera alltid att alla överfarter, ramper etc. som måste korsas vid körning, transport och lyft är väl förankrade och har kapacitet som klarar att bära hela belastningen av fordonet + maskin + förare. Om ramper används för lastning på transportfordon, kontrollera att fordonet har handbromsen aktiverad och att lämpliga kilar har placerats för att blockera hjulen.

5 – Förebyggande av



De flesta olyckor som uppstår vid hantering, underhåll och förflyttning av maskinen beror på försumlighet av de mest grundläggande reglerna för olycksförebyggande. Det är därför mycket viktigt att alla personer som använder maskinen läser och noggrant följer de regler som anges nedan och de som anges på dekalerna på maskinen:

1. Kontrollera att säkerhetsindikatorerna finns på maskinen och är läsliga.
2. Stäng alltid av traktorns motor innan du utför justering, underhåll eller rengöring. Innan något arbete ska maskinen placeras på golvet eller på ett stabilt stöd.
3. Håll alltid avstånd från maskinens rörliga delar.
4. **SM SÅMASKIN** har byggts för precisionsarbete. Den måste alltid vara i perfekt fungerande skick och bör endast repareras med **R2** originalreservdelar.
5. Kontrollera noggrant skruvars och muttrars åtdragning, särskilt de på fräsbladen, innan du använder maskinen.
6. Se till att personer eller djur är på behörigt avstånd under användning.
7. Var särskilt försiktig när du kör på sluttande gator, körfält eller mark.
8. Se till att maskinen inte används utan lämplig tillsyn.
9. Se till att ingen kan starta maskinen oavsiktligt under kontroller eller reparationer.
10. Bär inte löst sittande kläder som lätt kan fastna i redskapets rörliga delar.
11. Klättra inte på maskinen medan den är i drift.
12. Rör inte någon del på maskinen under arbetet.
13. Använd aldrig maskinen utan den bakre rullen eller de skydd som finns på maskinen vid leverans. Ta aldrig bort skydden.
14. Läs alltid bruksanvisningen för körutrustningen (traktorn) innan du ansluter och använder **R2**-maskinen. Ta inte bort eller inaktivera säkerhetssystemen på körutrustningen. Innan du börjar arbeta, kontrollera alltid att dessa system är i perfekt fungerande skick. Vid ineffektivitet eller brister i traktorns säkerhetssystem, använd inte maskinen.
15. Transportera inte människor, djur eller föremål ombord på maskinen.
16. Om du kör på allmän väg ska du följa trafikreglerna i ditt land. Se till att maskinen har rätt märkning.
17. Stäng alltid behållarens lock under drift.

6 – Montering av



Utför montering på en stabil yta eller på jämnt och plant underlag.

Använd skyddsskor om monteringen görs på en upphöjd yta. Montering kan utföras med manuella eller pneumatiska verktyg. Bär skyddshandskar. Bär öron- och ögonskydd när pneumatiska verktyg används.

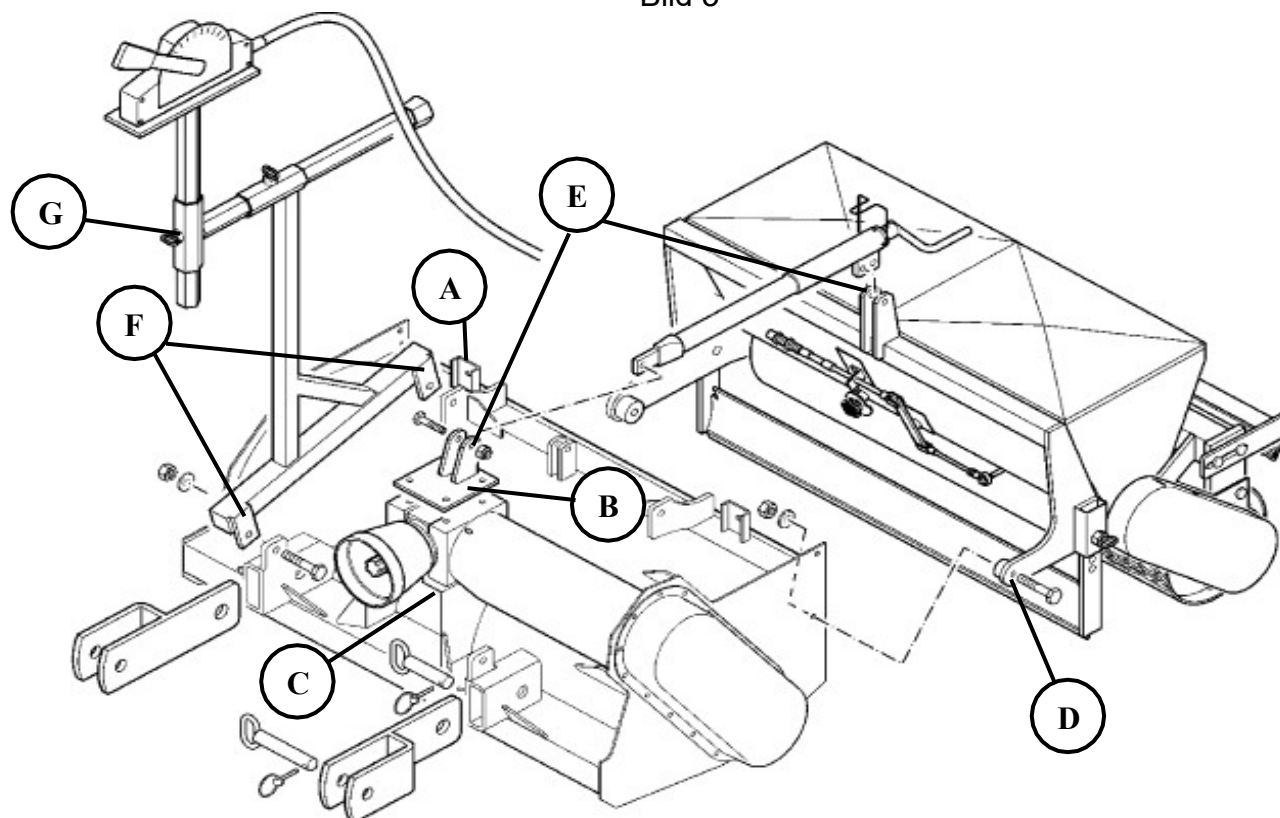


Montering måste ske när traktorn är avstängd och tändningsnyckeln är urtagen.

Såmaskinen SM ska fästas istället för stenedläggarrullen (både på TST-modellerna och i TSThi-modellerna).

1. Ta loss TST - TSThi-rullen
2. Ta bort gallret från stöden (Bild 5 – Ref. A; se även Bild 5 – Ref. D i TST – TSThi-manualen).
3. Skruva rullregulatorstödet på reduceraren (Bild 5 - Ref. B); OBS! På TSThi-modellerna måste rullregulatorstödet fästas direkt på den perforerade plattan (Bild 5 Ref. C).
4. Fäst såmaskinen genom att skruva i de två armarna (Bild 5 - Ref. D) i lämpliga hål i den bakre delen av TST-TSThi. Dra åt bultarna så att rullstödet roterar så som du vill att det ska göra.
5. Montera gallret igen.
6. Skruva i rullregulatorn i lämpliga hål på såmaskinstödet och i det stöd som nämns i punkt 3 (Bild 5 - Ref. E). Dra åt bultarna så att regulatorn roterar så som du vill att den ska göra.
7. Skruva spakstödet på TST-TSThi (Bild 5 - Ref. F). Sätt i de olika komponenterna i spakstödet (Bild 5 - Ref. G) och lås ihop dem genom att dra åt lämpliga stift enligt önskad position.

Bild 5



7 – Justering och användning av SM såmaskin

Fyll behållaren med frö och stäng luckan.

För att justera mängden frö som ska spridas, använd knoppen på behållarens öppningsspak (Bild 6 - Ref.

A) och ställ in det önskade läget på den graderade skalan. Genom att sedan använda spaken för att öppna/stänga (Bild 6 – Ref.

B) kan den mängd frö som sprids justeras. För att öka eller minska mängden ändrar du knappens läge på den graderade skalan.

Mängden frö som sprids kan variera beroende på fröblandningen som används och traktorns hastighet. För att hitta den optimala inställningen baserat på vilken typ/blandning av frö som används, bör du testköra på en jämn och plan yta innan du börjar arbeta.

Maskinens arbetsdjup bör justeras genom att flytta lämplig justerare. Under drift ska föraren



Se alltid de regler för förebyggande av olyckor som anges i stycke 5. Kom alltid ihåg:

- Se till att människor och djur inte befinner sig inom arbetsområdet. Ingen bör vistas nära maskinen när den är i drift.

- Håll avstånd från de rörliga mekaniska delarna; bär skyddsskor. Bär andningsskydd om mycket damm rörs upp under drift eller vid fyllning av behållaren (vilket beror på jordtypen).

- Använd inte redskapet i bakåtväxel; använd inte redskapet i branta sluttningar (se traktorns bruksanvisning).

- Innan du använder maskinen, kontrollera att traktorns säkerhetssystem fungerar effektivt.

- Håll händerna borta från behållarborsten under användning; stäng alltid locket på behållaren.

- Innan du använder SM såmaskin, läs alltid instruktionsboken till TST-TSThi stenedläggare och traktorn.



Bild 7

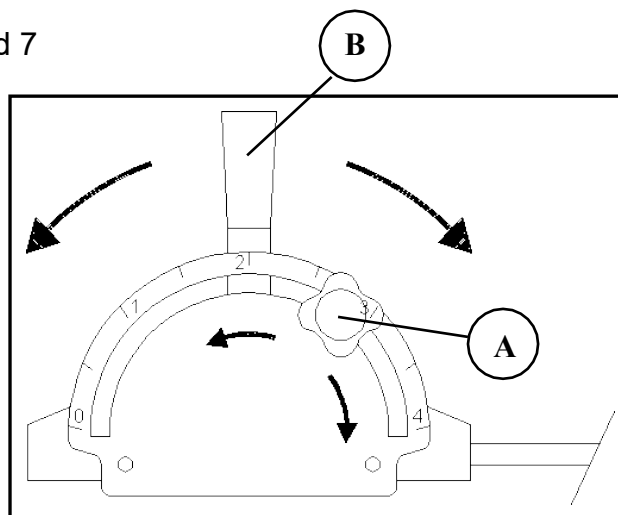
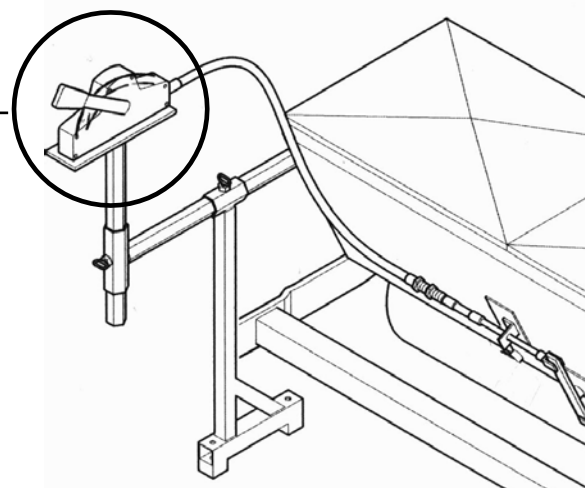


Bild 8



8 - Underhåll

Åtgärder som ska utföras för att hålla maskinen i gott skick:

- Före varje användning av maskinen:

1. Kontrollera bultarnas åtdragning
2. Utför alla kontroller för TST-TSThi stenedläggare (se instruktionerna)

- I början av maskinens användningssäsong:

1. Smörj rullstöden (Bild 8 - Ref. A)
2. Smörj transmissionskedjan på rullen-behållarborsten (demontera och sätt tillbaka skyddet (Bild 8 - Ref. C) (spraysmörjmedel rekommenderas)
3. Justera vid behov avståndet på rullens borste genom att vrida lämpliga skruvar (Bild 8 - Ref. D); borsten bör justeras så att den rör rullen utan att blockera den.
4. Kontrollera att borsten inuti behållaren är intakt och försedd med alla borst; kontrollera att borsten roterar fritt genom att manuellt rotera såmaskinens rulle
5. Kontrollera att öppnings/justeringsspaken fungerar korrekt
6. Kontrollera att fröna kommer ut på rätt sätt och kontrollera att hålen i lådan är öppna och inte igensatta.

Bär skyddshandskar vid underhållsarbeten; använd alltid nitrilhandskar och skyddsglasögon vid smörjning/infettning och kontroll av smörjmedelsnivå.



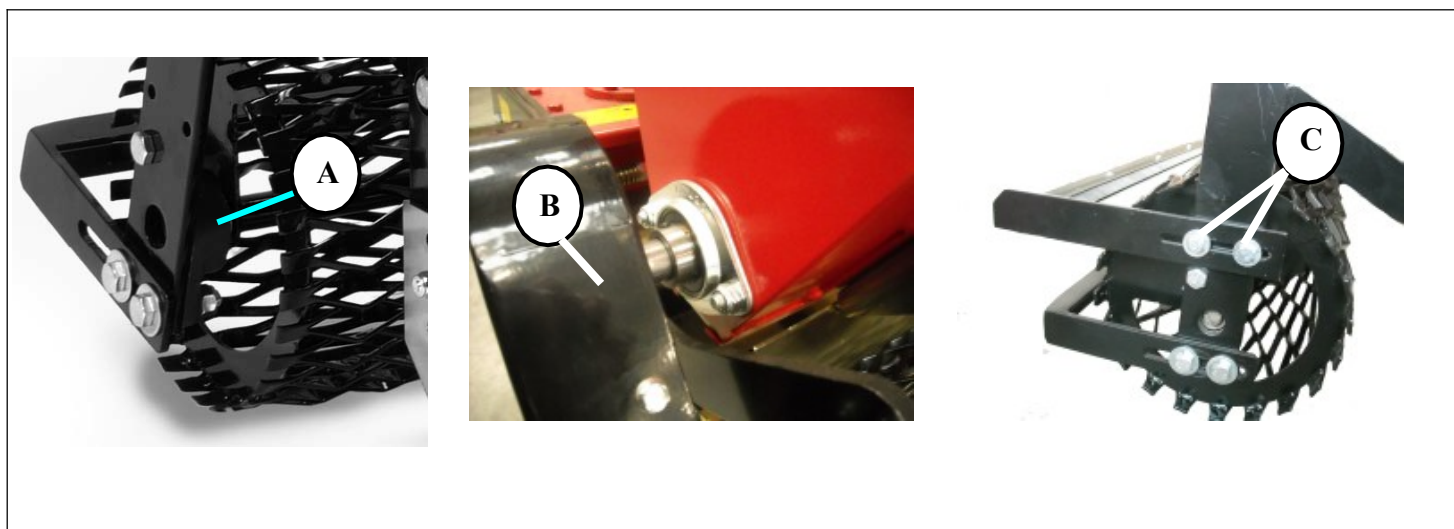
Om underhållsarbeten utförs på en upphöjd yta (till exempel på en arbetsbänk) ska du alltid bära skyddsskor.

Alla underhållsarbeten bör utföras när traktorn är avstängd och tändningsnyckeln urtagen.



Efter avslutad smörjning/infettning, torka upp eventuella smörjmedelrester från golvet.

Bild 8



9 – Efter avslutat arbete och förvaring av maskinen

Om **SÅMASKIN SM** ska förvaras under en längre tid krävs följande åtgärder:

1. Rengör försiktigt **SÅMASKIN SM** och torka den.
2. Kontrollera noggrant funktionen hos alla rörliga delar och byt ut skadade, försämrade eller slitna delar.
3. Kontrollera alla bultarnas åtdragning.
4. Skydda och smörj alla olackade metalldelar, täck sedan utrustningen och förvara den på ett torrt ställe, så att den står redo att användas igen.



OBS: När maskinen ska tas i bruk igen, observera allt som beskrivs i avsnittet ”Underhåll”.

Förvara maskinen på ett sådant sätt att den inte utgör någon fara för människor och djur (snubbelrisk, risk att maskinen faller ner från en upphöjd plats osv.) och skydda de utskjutande delarna av maskinen så att de inte orsakar skada.

För att undvika farliga situationer, förvara maskinen så att den inte blockerar utrymningsvägar, nödutgångar, brandbekämpningsutrustning (brandsläckare, vattenposter etc.) eller första hjälpenutrustning (första hjälpen-kit etc.) på förvaringsplatsen.

Om maskinen tvättas eller rengörs med hjälp av luft eller vatten under tryck, se till att det inte finns några personer eller djur i området och bär skyddsglasögon och eventuellt andningsskydd. Rikta inte tryckluft eller vattenstrålen mot människor eller djur.



10 – Bortskaffande av komponenter och emballage

Maskinen består av metalldelar och plastmaterial; dessa delar bör kasseras vid lämpliga avfallscentraler.

I enlighet med transporttypen kan förpackningen vara gjord av kartong (låda) av trä (pall) plast (plastband i polypropen och polyetenfilm) och metall (ståltätning av plastbandet eller järntråden om maskinen levereras förankrad direkt till pallan). Dessa delar bör kasseras vid lämpliga avfallscentraler.



Plastfilmen får aldrig användas som barnleksak eftersom den kan orsaka kvävning.



Kassera material vid lämpliga återvinningscentraler för att värna om miljön.

Garanti

Vår utrustning omfattas av garanti mot tillverknings- och/eller monteringsfel i 2 år från leveransdagen till kunden.

Denna garanti är begränsad till utbyte av defekta delar och inkluderar inte arbetskostnader eller transport.

Denna garanti gäller inte i följande fall:

- När användaren har gjort anpassningar till den ursprungliga maskinen.
- När maskinen har använts över sin effektgräns.
- När **R2** originalreservdelar inte används.
- När utrustningen inte används i enlighet med instruktionerna i manualen.
- När utrustningen har använts felaktigt.

R2-företaget förbehåller sig rätten att ändra de uppgifter som finns i denna manual när det anses nödvändigt för en teknisk eller kommersiell förbättring av produkten.

Certifiering

Den EG-certifiering som levereras med maskinen intygar att maskinen uppfyller gällande lagbestämmelser.



INFORMATION

EG-intyget bifogas maskindokumentationen och innehåller tillverkarens uppgifter, maskindata och maskinens försäkran om överensstämmelse enligt EG-direktivet som i den kopia som visas i bilden bredvid.

R2 S.a.s.

Stampato in Italia – Tryckt i Italien

Det är förbjudet att kopiera det här häftet eller delar av det utan tillstånd.

<p>I - Dichiarazione CE di conformità GB - EC Declaration of Conformity (translation) D - EG- Konformitätserklärung (translation) F - Déclaration CE de conformité (translation) E - Declaración CE de Conformidad (translation) NL - Conformiteitsverklaring CE (translation) DK - EF-overensstemmelseserklæring (translation) FIN - EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (translation)</p>	
<p>Ai sensi della direttiva 2006/42/CE - According to the EC Directive 2006/42/CE - Im Sinne der EG-Richtlinie 2006/42/CE - Aux termes de la directive 2006/42/CE - Según lo establecido por la Directiva 2006/42/CE - In overeenstemming met de richtlijn 2006/42/CE - I henhold til Direktiv 2006/42/EF - Direktiivin 2006/42/EY mukaisesti</p>	
<p>La ditta sottoscritta - The undersigned Firm - Die Unterzeichnerfirma - La Maison soussignée - La empresa abajo firmante - De hieronder genoemde onderneming - Det undertegnede firma - Allekirjoittanut yritys</p>	
<p>R 2 S.a.s. Via Valsellustra 25 – 29 40060 Toscanella di Dozza - Dozza - BOLOGNA – ITALY</p>	
<p>Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina Shall accept full responsibility in stating that the machine Erklärt auf eigene Verantwortung, daß die Maschine Déclare sous sa propre responsabilité que la machine Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina Verklaart onder de eigen verantwoordelijkheid dat de machine Erklærer, under eget ansvar, at maskinen vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone</p>	
<p>Seminatrice - Seeder - Sämaschine – Semoir - Sembradora – Zaaier – Sämaskine - Kylvökone</p>	
<p>MODELLO – MODEL – MODELL – MODÈLE – MODELO – MALLI:</p>	<p>CODICE – CODE – CÓDIGO – KODE - KOODI:</p>
<p>.....</p>	
<p>E' conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e di tutela della salute di cui alla direttiva 2006/42/CE Conforms to the basic safety and health requisites contained in directive 2006/42/CE Den wesentlichen Anforderungen an Sicherheit und Gesundheitsschutz der EG-Richtlinie 2006/42/CE entspricht Est conforme aux conditions essentielles requises en matière de sécurité et pour la tutelle de la santé en accord avec la directive 2006/42/CE Es conforme a cuanto dispuesto en los Requisitos esenciales de seguridad y protección de la salud previstos en la directiva 2006/42/CE Conform is aan de essentiële eisen voor de veiligheid en de bescherming van de gezondheid, volgens de richtlijn 2006/42/CE Stemmer overens med de væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav indeholdt i Direktivet 2006/42/EF On yhdenmukainen neuvoston direktiivissä 2006/42/EY säädettyjen olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten kanssa</p>	
<p>Norme Armonizzate applicate - Harmonised standards applied: EN ISO 14121-1:2007 - EN ISO 12100-1:2005 - EN ISO 12100-2:2005 La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Roberto Rinaldi presso R2 S.a.s. The person authorized to compile the Technical File is Mr. Roberto Rinaldi at R2 S.a.s.</p>	
<p>TOSCANELLA DI DOZZA – DOZZA BOLOGNA</p>	<p>R 2 S.a.s. Roberto Rinaldi Legale rappresentante – Managing Director – Gesetzlicher Vertreter Représentant Légal – Représentante legal Wettelijke vertegenwoordiger – Befuldmægtigede - Lallinen edustaja</p>
<p>.....</p>	



R2 S.a.s. di Rinaldi Roberto & C.

Officiellt kontor
Via Valsellustra, 25-29
40060 – Toscanella di Dozza
Dozza – Bologna (ITALIEN)

Driftkontor
Via degli Artigiani, 23
40024 – Castel San Pietro Terme
Bologna (ITALIEN)
Tel. (0039) 051.94.30.42
Fax (0039) 051.69.42.086

www.R2RINALDI.com

R2@R2RINALDI.com